

Текст на обороте явно адресован уже не Тешену, а другому человеку (поскольку Тешен в нем упоминается уже в третьем лице) — очевидно, тому, кто должен был это письмо Тешену доставить. Это стандартного типа записи о денежных расчетах.

Диалектные черты: *-ле* в *продале*, *-кѣ* в *Лоукѣ*. При этом *-е* в *продале* переправлено из *ѣ*; возможно, автор вначале имел в виду *продалѣ* ‘мы продали’.

Отметим примеры двойственного числа: *моа же(р)[ебе]ца, не виновата*.

В грамоте представлены характерные дохристианские имена *Тѣшенъ*, *Жизномиръ*, *Нѣгожиръ* (последнее, впрочем, читается ненадежно).

О Луке см. подробнее ниже, при № 1012.

Грамота № 998

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1811, на уровне пласта 7 (глубина 1,28 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это последняя строка документа:

-(к)[у]о^(ъ)на[х^(ъ)о]--:(^(ъ)д)::бѣрковѣськѣпоодино^(ъ)надѣсатькн[ѣ]

Длина 25,4 см, ширина 1,7 см.

Грамота принадлежит к блоку Якима (см. № 922 и 1042).

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова так: ... (к)уонахо -- 4 бѣрковѣськѣ, а по одиной на дѣсать к(у)о^(ъ)нѣ. Понятный отрезок: ‘... 4 берковца, по одиннадцати кун’.

Грамота № 999

Найдена на Троицком раскопе, в напластованиях усадьбы Ж. Сложилась из двух фрагментов, одновременно найденных: а) в квадрате 1815, на уровне пласта 8 (глубина 1,59 м), б) в квадрате 1809, на уровне пласта 8 (глубина 1,46 м).

Это почти целое письмо из трех строк на лицевой стороне и четырех на обороте (с утратами в последней строке). Фрагмент «а» содержал первую строку лицевой стороны и первые две строки оборота, фрагмент «б» — остальное.

Ўлоукѣкоотъцевивысыпливьрьшьоутоу
дораа:бѣ:гривнѣвъдаимакъшѣоутоудоровѣи
[:бѣ:г]р[ив]нѣ[възъми]

Оборот

аповелиотипродалашѣкѣвъроспоутьетоудоровелашѣке
новотъръжъскыхъжитаиръжи:и:ї:котльвъеликыхъапшеницѣгї
котльѣмѣрижеправолитиестыицѣлоуютанаимитоувѣда[но]
ї-----[то]-----[оу:]бѣ:ногатаѣ

В слове *мѣри* буква *ѣ* переделана из *о* и буква *и* тоже переделана из *о*. Между *ти* *есть* и *и* *цѣлоую* зачеркнута буква *и*.

Длина и ширина фрагментов (при измерении с лицевой стороны): а) 26,5×1,2 см; б) 27×1,3 см.

Стратиграфическая дата: вторая четверть – середина XII в.

Внестратиграфическая оценка: XII в., предпочтительно первая половина.

